

SIERADE 2015 NUMAR 91
PERIODIC SEMESTRÂL DE FEDERAZION
AL SERVIZI DAI FOGOLÂRS DAL CANADA



LA CISILUTE

Atualitât • Culture • Storie • Tradizions • Informazions



*Bon Nadâl
&
Bon An a duç*

*Sot dal Colvera
borgadis
da presepio*



FOGOLÂRS FEDERATION OF CANADA

UNITING FRIULIANS ACROSS CANADA

7065 Islington Avenue, Woodbridge, ON L4L 1V9

☎ 905.851.7898

www.fogolarsfederation.com

Liste dai Fogolârs dal canada

Fogolâr Furlan Calgary

7024 Hunterbow Crescent NW
Calgary, AB T2K 4R5
403-968-8117
fogolarcalgary@gmail.com
Peter Duri - president

Fogolâr Furlan Edmonton

14230-133 Avenue
Edmonton, AB T5L 4W4
780-476-7600
geoalex1@telus.net
Giorgio Cimenti - president

Fogolâr Furlan Halifax

2232 Sackville Drive
Upper Sackville, NS B4E 3C7
902-252-9392
Nadia Gardin-Langille - president

Famèe Furlane Hamilton

PO Box 59
Binbrook, ON LOR 1C0
905-679-0444
pnarduzzi@quickclik.net
Pietro Narduzzi - president

Fogolâr Furlan London & District

725 Eagletrace Dr., Unit 18
London, ON N6G 0J7
519-850-6223
londonfogolar@gmail.com
Renata Buna - president

Fogolâr Furlan "Chino Ermacora"

505, Rue Jean-Talon Est
Montréal, QC H2R 1T6
514-591-6292
paolacodutti@hotmail.com
Paola Codutti - president

Fogolâr Furlan Niagara Peninsula

10 Maureen Avenue
Welland, ON L3C 4H6
905-684-7327
d.degano@gmail.com
Doriano Degano - interim president

Famèe Furlane Oakville Italian Club

c/o Fogolârs Country Club Ltd.
PO Box 76027
1500 Upper Middle Road West
Oakville, ON L6M 3H5
Country Club 905-878-1030
famèefurlaneoakville@hotmail.com
Gianni Violin - president

Fogolâr Furlan Ottawa

c/o Villa Marconi
1026 Baseline Road
Ottawa, ON K2C 0A6
613-317-7541
fogolardiottawa@gmail.com
Roger Serafini - president

Fogolâr Furlan Sault Ste. Marie

285 Reid Street
Sault Ste. Marie, ON P6B 4V2
705-942-1049
fogolar_saultstemarie@sympatico.ca
Frank Tesolin - president

Fogolâr Furlan Sudbury

Minnow Lake Place
1127 Bancroft Drive
Sudbury, ON P3B 1R6
705-674-6985
fogolarsudbury@hotmail.com
Marilyn Simonato - president

Famèe Furlane Toronto

7065 Islington Avenue
Woodbridge, ON L4L 1V9
905-851-1166
info@famèefurlane.com
Matthew Melchior - president

Società Femminile Friulana Toronto

7065 Islington Avenue
Woodbridge, ON L4L 1V9
416-633-5685
ginofacca@bell.net
Bruna Facca - president

Famèe Furlane Vancouver

2605 East Pender Street
Vancouver, BC V5K 2B6
604-253-6437
antoninofabbro@gmail.com
Tony Fabbro - president

Fogolâr Furlan Windsor

1800 EC Row, North Service Road
Windsor, ON N8W 1Y3
519-735-3476
cpecile@fogolar.com
Cesare Pecile - president

Fogolâr Association of Winnipeg

P.O. Box 3102
Winnipeg, MB R3C 4E6
204-981-4880
amtinc@mymts.net
AnnaMaria Toppazzini - president

Il Diretîf

PRESIDENTE

Giuseppe Toso
7312 Montecito Drive
Burnaby B.C. V5A 1R5
☎ 604.299.2389
☎ 604-531-5518 Ext. 229
joe@trimetalfab.com

SEGRETARIA

Sonia Bertolissi
715 Shamrock Ave SW
Calgary AB T2W 0P8
☎ 403.255.2891
federationsecretary@gmail.com

VICE PRESIDENTE

Luisa Del Bel Belluz
97 Noah Cres.
Woodbridge ON L4H 1Z4
☎ 905.893.1448

TESORIERE

Renzo Rigutto
55 North Park Drive
Toronto, ON M6L 1K4
rrigutto@hotmail.com

DIRETTORE D'UFFICIO

Alberto De Rosa
☎ 416.745.5860

PUBLICÂT A CURE DE FEDERATION DAI FOGOLÂRS DAL CANADA

PUBBLICAZIONE A CURA DELLA FEDERAZIONE DEI FOGOLÂRS DEL CANADA

Editore Federazion dai Fogolârs dal Canada

Coordinamento redazionale Robert Pontisso - Toronto, Ontario
Alberto De Rosa - Toronto, Ontario
Sonia Bertolissi - Calgary, Alberta

Collaboratori Ugo Mandrile, Montreal
Vitôr Cech, Montreal
Rino Pellegrina, Rigolato (UD), Italia

Stampa e grafica GF Graphics - 4300 Steeles Ave. West
Woodbridge ON - Tel. 905-265-9313

Indirizzo elettronico cislute@gmail.com

Versione del giornale on-line www.fogolarsfederation.com

In questo numero

Messaggio del Presidente Joe Toso 3
Messaggio del Presidente Ente Friuli Nel Mondo 3
Vitôr Cech 7



In copertina:

La foto di un presepio
dei presepi
di Poffabro (PN)

Cislute Supporters Grazie di Cûr

- Mr. & Mrs. Silvano & Oretta Avoledo - Toronto
- Varmo Construction - Toronto
- Toso Management Inc. - Vancouver
- Famèe Furlane Golf - Toronto
- IC Savings - Toronto
- Culinary Studio - Toronto
- Renzo Rigutto & Family - Toronto
- Scuderia Ferrari Club of Toronto
- Milan Winery - Toronto
- Roberto Bressan & Family - Sault Ste Marie
- Anthony & Sandra Flumian & Family - Sault Ste Marie
- Gianni Violin & Teresa Violin - Oakville
- Peter Narduzzi - Hamilton



Un grazie particolare alla Regione Friuli Venezia Giulia e all'Ente Friuli nel Mondo per il loro continuo supporto.



Giuseppe TOSO, Presidente della Federazione dei Fogolârs del Canada



Carissimi amici,

Sono trascorsi sei mesi da quando sono stato eletto Presidente della Federazione dei Fogolârs del Canada. Pian piano mi sto abituando alle nuove responsabilità per la maggior parte con l'aiuto di Ivano Cargnello ed il grandissimo appoggio del consiglio d'amministrazione ed l'esecutivo della Federazione. Invio un ringraziamento particolare a tutti i Fogolârs\Fameis e

Società, i loro direttivi ed esecutivi e tutti quelli che offrono così cortesemente il loro tempo e le loro energie per aiutare le loro associazioni. Quattro settimane fa sono stato invitato dalla Regione Friuli Venezia Giulia e dal Friuli Nel Mondo per rappresentare la Federazione del Canada a Trieste per una conferenza: Gli Stati Generali dei corregionali all'estero del F.V.G. Insieme a numerosi altri rappresentanti da tutti gli angoli del mondo. Il soggetto delle discussioni era: Migliorare le vie di comunicazione con la Regione, raccogliere informazioni utili "data bank" dai nostri imprenditori e commercianti, incrementare programmi di scambio tra le nuove generazioni, per meglio pubblicizzare e mettere in rilievo la nostra Regione. E in fine, per assicurare i piani di successione per i nostri sodalizzi. A questo punto vorrei ringraziare Friuli Nel Mondo e la Regione F.V.G per avermi invitato a questo importantissimo incontro. A giorni invierò un rapporto dettagliato a tutti i Fogolârs\Fameis e Società. In seguito, vi terrò anche informati sulle ultime notizie riguardo "Fogolârs 2017" che si terrà in Montreal.

Per chiudere, siccome siamo arrivati alla fine del 2015, invio a voi e le vostre famiglie i migliori auguri di un Buon Natale pieno di pace e di felicità ed un 2016 pieno di salute e prosperità.

Dear Friends,

It has been six months since my appointment as president of the Fogolârs Federation of Canada. I am adapting to this great responsibility thanks to the invaluable help of Ivano Cargnello and the tremendous backing of the Board of Directors.

I would like to send a particular thank you to all Fogolârs/Fameis and Società, their leaders, their board of directors and to all those who so kindly offer their time and energy to help their associations.

Four weeks ago I was invited by the Regione Friuli Venezia Giulia and Friuli nel Mondo to represent the Federation in Trieste at a conference "Stati Generali dei Corregionali all'Estero del Friuli Venezia Giulia". I was only one of many delegates from around the world. The topics discussed were: improving the lines of communication with the Regione, gathering useful information (i.e. "data bank") from our entrepreneurs and businesses, creating more exchange programs for our younger generations, better showcasing our Regione FVG, creating succession planning for our associations, and much more. I would like to take this opportunity to thank Friuli nel Mondo and the Regione FVG for this tremendous opportunity to be a part of this very important discussion. In the near future, I will send all our Fogolârs/Fameis and the Società a detailed report of this conference.

We will also keep you posted on the progress of "Fogolârs 2017" that will take place in Montreal.

Finally, allow me to extend to you and your families the very best wishes for a peaceful and merry Christmas and a healthy and happy 2016.

Dopo dai auguris, mi sint in dovè di esprimi ançe a nom dai Furlans dal Canada un gracie di cûr a Sâr Pietro Pittaro pal grant jutori ricevût in tai siei angs di presidençe. Gracie Pieri e tanci auguris pal futûr.

Joe Toso

Pietro Pittaro, Presidente ucente dell'Ente Friuli nel Mondo



Fradis furlans dal Canada,

prima di lasciare la presidenza dell'Ente Friuli nel Mondo, permettetemi un breve saluto, saluto che non è ancora un totale addio. I primi di dicembre l'Assemblea dell'Ente nominerà i nuovi amministratori e il Presidente.

La filosofia di queste nomine è semplice, impegnativa, precisa: coinvolgere il più possibile le forze produttive, economiche e culturali della Regione Friuli Venezia Giulia nei rapporti con Voi, grandi friulani che operate fuori dal territorio regionale. Per noi che siamo qui in Friuli, voi siete oltre che eccellenti personaggi, la nostra grande rete, i nostri ambasciatori.

Conosciamo la vostra storia, i vostri sacrifici, i vostri successi. I nostri amministratori regionali dovrebbero avere un occhio di maggior riguardo verso di Voi. Di qui la scelta dei nuovi amministratori. Il Presidente sarà un industriale, uno come tanti di voi, uno che conosce cosa significa lavorare, produrre, essere utile alla comunità. Sarà certamente un eccellente Presidente, molto bravo e alla mano.

Dal canto mio, almeno nei primi tempi, resterò, sia pure senza cariche ufficiali, dietro alle quinte, all'ombra, per facilitare una continuità dell'Ente che guarda al futuro.

Vi ringrazio con tutto il cuore, "fradis e sours furlans", per le vostre grandi doti, per l'attaccamento alla Piccola Patria, per l'amicizia sincera che avete dimostrato all'Ente ed anche a me.

Auguri di cuore, con tanta salute, tanta amicizia, con tanta gratitudine.

Vi abbraccio tutti, augurandovi ancora tanto successo e... qualche dollaro in tasca.

Dicono che i soldi non fanno felici, figurarsi allora la miseria!

Us bussi duç e un mandì di cûr. **Pieri**



Messaggio dell'Assessore alla Cultura

	REGIONE AUTONOMA FRIULI VENEZIA GIULIA
l'Assessore regionale alla cultura, sport e solidarietà	
tel + 39 040 377 3454 fax + 39 040 377 3441 assessorecultura@regione.fvg.it I - 34132 Trieste, via Lavatoio 1	

Protocollo SP 165 - L
Trieste, 4 novembre 2015

Ai corregionali all'estero della regione Friuli
Venezia Giulia

Ai Presidenti delle Associazioni dei corregionali
all'estero riconosciute

LORO SEDI

Desidero, anzitutto, ringraziare i tanti corregionali che hanno partecipato agli Stati Generali dell'emigrazione che hanno avuto luogo a Trieste il 16 e 17 ottobre scorso.

I lavori delle due giornate sono stati molto proficui ed hanno prodotto alcuni atti di rilevante importanza: mi riferisco, in particolare, alle sintesi del dibattito svoltosi all'interno dei quattro Gruppi di lavoro e, soprattutto, al Documento approvato all'unanimità a conclusione degli Stati Generali.

Esso costituirà, nel prossimo futuro, un preciso riferimento per avviare una nuova fase della politica regionale nel settore dei corregionali all'estero.

Il Documento prevede, infatti, di adottare specifiche iniziative in alcuni settori di primaria importanza.

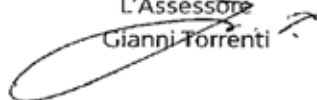
Segnalo alla Vostra attenzione l'istituzionalizzazione della "Giornata dei corregionali all'estero", data che vedremo di concordare assieme alle associazioni, inoltre l'utilizzo di nuovi strumenti di comunicazione e informazione rivolti ai corregionali all'estero, il finanziamento di stage formativi a favore dei giovani discendenti di emigrati, il coinvolgimento dei corregionali e delle associazioni nelle missioni istituzionali ed economiche della Regione all'estero e, infine, la promozione di progetti unitari della Regione e delle Associazioni.

Sono certo che queste iniziative potranno essere realizzate in quanto la Conferenza ha evidenziato lo stretto legame dei nostri corregionali con la terra d'origine, un rapporto che unisce le passate generazioni e quelle nuove nella ricerca di un valore comune che è dato dalla cultura dei padri, nella quale ognuno ritrova le proprie peculiari caratteristiche e identità storiche.

La volontà della Regione è di mantenere questo grande patrimonio fatto di persone che nel lavoro, nelle iniziative imprenditoriali, nella ricerca scientifica, nelle libere professioni, nella politica e nel governo del bene pubblico hanno fatto conoscere e rendere orgogliosa la regione Friuli Venezia Giulia.

Nell'inviare, in allegato, il Documento conclusivo e le sintesi dei Gruppi di lavoro, colgo l'occasione per porgere i miei migliori saluti.

L'Assessore
Gianni Torrenti



Nus an scrit

SOPULA al centro del Friuli

Per aver ospitato il 92° Congresso della Società Filologica Friulana per il 2015, Zoppola (Sopula come la chiamano gli zoppolani, Çopule in friulano standard), in provincia di Pordenone, per un giorno è stata la capitale *dal Friûl che al fevele in marilenghe* (del Friuli che parla friulano). Grazie a questa straordinaria opportunità, si è concretizzata l'occasione per riscoprire le radici della propria storia, un punto di partenza e di forza fondamentale per le generazioni presenti e future. La giornata ufficiale si è tenuta domenica 27 settembre, ma nelle settimane precedenti e successive era stato predisposto un nutrito programma di iniziative a corollario dell'evento principale. Il castello dei conti Panciera, i personaggi illustri come Pre Guarnerio d'Artegna, il cardinale Celso Costantini e la famosa grappa, sono stati un richiamo verso questa ridente località del Friuli Occidentale.

Il presidente della Filologica prof. Federico Vicario, nel suo intervento, ha fatto un netto appello ai politici e alle loro posizioni sempre di più avulse dalla realtà storica e culturale del Friuli. «*No o vin inmaneât, cu la Lavagne Plurilengâl un cors pai insegnants su la metodologjie dal CLIL par furlan, che al à tirât sù 153 di lôr, tante e je la voie di lavorâ ator de marilenghe*». Ed ha aggiunto un accorato appello: «Giù le mani dalla nostra autonomia. Anzi, tutti i nostri politici lavorino per allargarla, come hanno fatto in Trentino e nel Sud Tirolo. E se qualcuno pensa di liquidare questa autonomia regionale, lo deve chiedere a noi che abbiamo titolo per parlare dell'identità friulana: abbiamo quasi un secolo di storia alle spalle, ricco di lavoro, di conoscenza, cultura e insegnamento. Vengano da noi della Filologica».

Durante la mattinata, oltre alle relazioni dell'avv. Alberto Cassini su "Fatti e misfatti di storia e cronaca a Zoppola" e di Giuseppe Mariuz su "Pier Paolo Pasolini a Sopula", c'è stata la presentazione della pubblicazione edita per l'occasione. Il numero unico SOPULA, è composto da ben novecento pagine che rappresentano magnificamente questo angolo del Friuli, il Comune di Zoppola;



più di 50 collaboratori, quasi tutti del territorio, per descrivere la storia, l'arte, la lingua e la letteratura, le tradizioni, l'emigrazione, l'economia del territorio zoppolano. Fra i collaboratori dei nomi noti in terra canadese: Alberto De Rosa con le sue poesie in zoppolano, una ricerca sull'emigrazione zoppolana in British Columbia della dott.ssa Gabriella Colussi Arthur e fra i personaggi illustri locali è stato ricordato Tony Fabbro.

Hanno gremito l'Auditorium comunale 400 persone tra i quali si sono riconosciute rappresentanze da tutto il Friuli ma anche del nord Italia. Erano presenti anche alcuni zoppolani residenti all'estero provenienti dal Belgio e dal Canada. In segno di riconoscenza, la dott.ssa Francesca Papais, sindaco del Comune di Zoppola, ha voluto consegnare simbolicamente a Nerio Petris, studioso di cultura locale, e a Alberto De Rosa, in rappresentanza della comunità degli zoppolani all'estero, le prime copie del numero unico SOPULA.

Al termine della giornata, c'è stato l'ideale passaggio di consegne tra il sindaco del Comune di Zoppola e quello di Martignacco che ospiterà nel 2016 il 93° Congresso.

Claudio Petris



Fogolâr Furlan Montreal

A Montréal quest'estate

Due sono gli eventi che caratterizzano l'estate montrealese per la comunità friulana. Il pic nic, che si svolge alla fine di luglio, riscuote sempre un grande successo. Anche quest'anno il menù tipico è stato molto apprezzato ed i partecipanti hanno divorato con buon appetito la pasta con l'ottimo ragù, la grigliata mista con i contorni, per finire con il nostro tocco alla friulana, lo strudel di mele. Anche i più piccoli si sono divertiti con giochi vecchi, ma semplici e sempre d'attualità, come la corsa con i sacchi, il tiro alla fune, la piñata ed altri ancora. La seconda iniziativa del sodalizio montrealese è stata la partecipazione, in rappresentanza della Regione, all'annuale "Settimana Italiana" per la quinta volta. Distribuite in diversi stand sul centralissimo viale San Lorenzo, chiuso al traffico per l'occasione, tutte le regioni italiane partecipano a costituire una piccola ma vivace ambasciata della loro terra d'origine. Storia, folclore, gastronomia compongono il mosaico culturale che le diverse associazioni aiutano a far meglio conoscere ai numerosi visitatori, che quest'anno hanno superato di gran lunga i 100.000.



già insegnante alla scuola di Spilimbergo e autore di varie opere musive ben conosciute, come il Primo Carnera a grandezza naturale che si trova nel giardino della villa di Sequals appartenuta al grande campione. I numerosi visitatori hanno potuto vedere come nasce e viene lavorato un mosaico attraverso tutte le varie fasi.

La nostra gastronomia, si sa, non ha nulla da invidiare alle altre regioni italiane. I visitatori hanno avuto diritto ad un assaggio di due dei più tipici prodotti friulani: la gubana ed il Montasio, che sono letteralmente evaporati durante le degustazioni.

La grande quantità di materiale promozionale, inviato gentilmente da Turismo FVG è andato a ruba e, per averne fino all'ultimo giorno, abbiamo dovuto razionarlo. Abbiamo anche allestito una sezione dedicata al centenario della Grande Guerra, che ha visto il Friuli in prima linea per tutta la durata del conflitto. Oltre al materiale illustrativo, grazie a un nostro socio abbiamo potuto esporre anche degli autentici cimeli storici, tra cui una foto d'epoca raffigurante il padre in divisa da bersagliere ed alcune medaglie che a questi erano state conferite.

Insomma, abbiamo fatto un'ottima figura, grazie soprattutto al volontariato, che non è mancato generoso nemmeno quest'anno e al contributo della Regione, pervenutoci ad opera di Friuli nel Mondo.

A tutti i più sinceri ringraziamenti e, speriamo, arriverci al prossimo anno.

Ugo Mandrile



Parlando di mosaico, anche questa volta nello stand friulano si è tenuto un atelier di mosaico, animato dal maestro Igor Marziali,





Fogolâr Furlan Windsor

The Fogolâr Furlan in Windsor enjoyed another busy summer of fruitful events, including a successful golf tournament, a well-attended children's summer camp, and special Friday Night Dinner and Dancing evenings featuring delicious menus and entertaining music. The 60 & Over Group celebrated the end of its spring shuffleboard season in May, and both the Women's and Men's Bocciofila groups enjoyed exciting spring tournament seasons. In June, the club celebrated Father's Day with a special Mass and luncheon, and we hosted a crostoli-making class. A special birthday party for "La classe di 1950" was held this summer honouring those members who turned, or are turning, 65 years-young this year. The Women's Association was also abuzz with activities ranging from its annual June crostoli bake sale, summer barbecue in July, and casino trip in August. The group's annual banquet was held in November.

This past summer, Dr. Dante Morasutti, member of the Fogolâr Furlan and Chief of the Department of Neurosciences at Windsor Regional Hospital, climbed to the top of Mt. Kilimanjaro. Dr. Morasutti's climb raised funds for the hospital. He took the time to pose with our Fogolâr banner.

In September, the Fogolâr hosted a Polenta Gala evening, the proceeds from which went to the House of Sophrosyne, a local



Dr. Dante Morasutti at the top of Mt. Kilimanjaro holding the Fogolâr Furlan Windsor banner.

organization which helps women coping with addiction issues. Elections for the Board of Directors was held in November. With Thanksgiving now behind us, we turn our sights toward the Christmas season and remind everyone that if you are ever in Windsor to please stop by for a visit. We would love to meet you!

Nus an scrit

Storie Furlane - Cualchi note sul Friul dal 1200 e dal 1300

di Vitôr Cech

Jenfri al slambri storic ch'al va dal mil e dusinte al mil e tresinte, in Friûl al stavin passant un grumon di acadimens, boigns e mancûl boigns. Par esempli, i Patriarcs todescs a vevin rinfuarçât militarmentri il teritori e tignivin lontans i Trevisans dal Duca Rizzardo di Carnin, ca volevin dominâ il Friûl e ancje a soreli jevât i Slâz a erin sot control. In che volte ancje la contee di Gurisse no voleve l'autoritât dal Patriarc Furlan, par vie ca ere leade cui conts de Carinzie.

In chest contest storic a zuiavin un grum lis aliancis cui Ducats Talians e Todescs, ca erin a favôr dal Stât Furlan. Tal secul 14esim cuatri granç Patriarcs, Bertrand di Saint-Génies(1334-1350,) origjnari de France, Nicolau di Lussemburg (1350-1358), Ludovic da Tôr (1359-1365) e il grant Marcuart di Randek (1365-1381), chel dal Spadon di Cividât, an fat simpri une pulitiche juste e sane a favôr de Patrie Furlane

Bertrand al è stât un gran Patriarc amât dal popul, par vie ch'al veve fat tantis buinis robis: des riformis ecclesiastichis, sociâl, culturâl e ancje militâr, dant al Friûl un piçul, ma fuart esercit, ch'al ere in uaita tai cunfins dal teritori, par vie des invasions pussibil dal nort e dal mont slâv. Lui al veve ancje mantignût un stret control su la grosse e medie nobiltât furlane di che epoche, ca veve une certe prepotence... Bertrand al a fat tant par l'unitât dal teritori storic dal Friûl, considerant che jenfri citâz e comunitâs lis barufis a erin robe normâl...

Dutis chestis ativitâs di Bertrand a favôr dal Friûl e dal so popul, no plasevin masse a une certe nobiltât nostrane, e cussi e an inbastît un complot par copalu...

Il 6 di Jugn dal 1350 il Patriarc, c'al veve oramai 90 aigns, al tornave da Sacîl viers Udin cun tune piçule scorte cuant te plane di San Zorz de Richinvelde, donghe Spilimberc, al fo sassinât dai sios nemîs;

"Ucciso da una soldataglia di congiurati che l'avevano atteso entro le mura della vicina città" (Gian Carlo MENIS; "STORIA DEL FRIULI" Pag.238-1976)

A finive, cussi tragicamentri, une figure storiche furlane des plui importantis e interessantis. Bertrand, sei come Patriarc religiôs che come pulitic, al mertave une plui lungje analisi, ma culi no si pues fâ di plui considerant il spazi ca nus è dat. Fasin presint-prime di concludi-che te Catredâl di Udin a esist,un flic di bandiere furlane, che Bertrand al voleve come simbul dal Friûl: L'Acuile zale cul font blu.La vere e uniche bandiere dal Friûl e dal so popul

Notis: ...

Giancarlo menis: "storie dal friul" - Osef Harceet-Checo Placerean: "cuintri storie dal friul" -1977-



Fogolâr Furlan Niagara Peninsula

The Fogolâr Furlan Niagara has delivered its usual range of “furlan” activities and functions in 2015. Of particular note and importance, however, is that one of our young members, Julianna Riolino, was selected from an extensive list of applicants to represent the Fogolâr Furlan Niagara at the world famous “Scuola Mosaicisti del Friuli”. The course took place in Spilimbergo, Pordenone, from November 8 – 21, 2015 (see photo). We are very proud of Julianna and we are very pleased that her participation in the mosaic course will greatly complement her career in the design and restoration industry. Julianna is a second generation Canadian-Friulian. Her paternal grandfather, Dioniso Riolino, immigrated from San Giorgio Della Richinvelda in the early 1950s, and her



In photo from left are Doriano Degano and Lucy Labenski from the Fogolâr Furlan Niagara; Sheila Riolino, mother of Julianna; Julianna Riolino; and Basil Riolino, grandfather of Julianna.

Radicchio Night

SATURDAY, NOVEMBER 14TH
 COCKTAILS: 6PM
 DINNER: 7PM
 TICKETS: \$40 EACH
 MUSIC BY: IMPACT SUPER BAND



MENU
 Antipasto Ortolano
 Bacala Salad
 Pasta & Fagioli
 Fettuccine a la Bolognese
 Polenta and Veal Stew
 Mixed Grill
 Trippa
 Roasted Potatoes
 Rapini
 Greens Beans and Radicchio Salad
 Crostoli
 Coffee & Tea

Bring your best homegrown radicchio for a chance to win the contest!

ClubROMA

125 Vansickle Road, St. Catharines
 905-682-7621 www.clubroma.ca

father, Basil Riolino, was born in Welland, Ontario. They are all proud and active members of the Fogolâr Furlan Niagara. Great job, Julianna. Our activities for the remainder of 2015 included our annual Radicchio Night on Saturday, November 14, which is a shared activity with our big cousin, Club Roma of St. Catharines, Ontario. This event is a very traditional evening of harvest celebration and it attracts many people of Northern Italian origin and from other areas of Italy. Attendees compete and are awarded prizes for the best radicchio grown. The friendly competition is a down-to-earth get-together where participants share various farming “contadino” tips on producing the best-looking and best-tasting radicchio. The wonderful evening is complimented by a tasty meal and dance. The year finished off with our annual “Furlan Christmas Brunch” on Sunday, November 22. This is a traditional gathering where we emulate gathering around the fogolâr on a cold winter night, reminiscing and talking with friends and family. It was a very warm and calm ending to our year.

Ciao e Mandi
Doriano Degano



CERAMICS, WALL & FLOOR COVERINGS

Lorenzo Bulfon

Office (416) 740-9080 ext. 23 - Cell. (416) 452-3290
lorenzo.lftile@yahoo.ca

5265 Steeles Avenue West, Unit A - Weston, ON M9L 2W2





Fogolâr Furlan Calgary

The Fogolâr Furlan di Calgary's picnic was held in August. This is an annual event and it doesn't vary much from year to year, but this year something unusual did happen. I'll explain later. It was a beautiful day and we enjoyed a fabulous meal prepared by our volunteers who were headed up by Peter Duri, our president. A free breakfast was held for members in the morning and a lunch was prepared for all in attendance later in the day. In the afternoon, our volunteers led games for the children. We had an egg toss which was so much fun that the grownups also played. Those eggs showed themselves to be little engineering marvels of nature; despite the distance they were thrown and hitting the ground with some force, they would not easily break! There was a potato sack race, a three-legged race and a watermelon eating contest. The grand finale was a piñata decorated like a Minion, a very popular character this year.



I nestrîs bieî fruz insieme al president Peter Duri.



Duc' à si son divertis a butâ i ûs da un al altri.

People wiled away the afternoon playing bocce or card games, or simply chatting with friends. We extend our sincere gratitude to the many volunteers who, year after year, event after event, work to make these activities happen.

What made the picnic unusual this year? The event was publicized on the Internet on a site for Italian expats in Calgary and a group of about 30 people, whom we had never met before, came to the picnic. They were recent immigrants from Italy! They were in their 30s and 40s, some were single, but most were married with young children. The writer of this article is Canadian born. I grew up thinking that emigration from Italy was something my parents' generation did (and earlier generations). "Who would be interested in leaving Italy now?" I thought. Seeing this large group of Italian expats (they were not from Friuli) turned my perception of emigration upside down. These Italians are my age and even younger. I should point out that our own Fogolâr has new Friulian immigrants; two single men and a young family. When our own Italian communities are struggling to get the younger generations involved, could this new influx of Italians revitalize our own associations? I suspect that their feelings and needs are not so different from those of our parents and grandparents when they first formed our fogolârs and famèes. We should reach out to them. Try using the Internet to connect to the expats in your cities. They will be just as happy to see us as we are happy to see them.

MILAN
WINERIES



Tel: (416) 740-2005

www.milanwineries.com

6811 Steeles Avenue West, Toronto, ON M9V 4R9



For
People
Passionate
About
Wine

La nostra cantina! / la nestre cantine!



Fogolar Furlan Ottawa

L'estate scorsa ho avuto la fortuna di partecipare ad un'esperienza davvero indimenticabile: Il Laboratorio Internazionale della Comunicazione. L'obiettivo di questo corso di lingua e cultura italiana è quello di promuovere la comunicazione internazionale e con questo lo scambio non solo di cultura, ma anche di idee. Inoltre, il tema specifico del programma di quest'anno è stato lo sviluppo sostenibile di cibo, che era lo stesso di Expo Milano. Questi due temi sono di grande interesse per me da quando inizierò un master in biologia questo autunno dove sarò esplorato gli effetti dei cambiamenti climatici sugli ecosistemi terrestri e credo che il futuro della produzione alimentare dipende dalla cooperazione internazionale. Più importante, tuttavia, il programma mi ha affascinato per la ragione più significativo che è il mio desiderio di stabilire una connessione più forte con la mia eredità friulana. Questo obiettivo mio nasce da una motivazione di numero. In particolare, il mio Nonno, che era nato vicino a Codroipo e si trasferì in Canada dopo la seconda guerra mondiale, è stato fonte di ispirazione per tutta la mia vita. Come pure, mio padre Roger, l'attuale Presidente del Fogolar Furlan di Ottawa, ha sempre sottolineato a me l'importanza della famiglia e ha assicurato che i miei fratelli e io partecipato a incontri culturali Friulano in tutta la nostra infanzia. Tuttavia, se fosse dovuto alla mia precedente incapacità di parlare Friulano o anche italiano, o il fatto che ho avuto poco collegamento con la mia famiglia in Friuli, mi sentivo ancora in qualche modo scollegato dal patrimonio e la memoria di Nonno.

Fortunatamente, il laboratorio in virtù di essere situato a Gemona del Friuli e la sua collaborazione con Friuli nel Mondo è semplicemente una delle più grandi opportunità per i giovani friulani di riscoprire il loro patrimonio. Questo programma di tre settimane composta da studenti provenienti da tutto il mondo è venuto a selezionare il Friuli Venezia Giulia come sede del corso a causa del suo ruolo storico e oggi come centro

lavorato insieme per fornire l'opportunità per i discendenti friulani come me a prendere parte in laboratorio ed esplorare le proprie radici culturali. Ad esempio, le presentazioni specifiche su Friuli esplorato il cibo, paesaggio, la storia e la cultura di questa regione diversa. Come pure, escursioni a Udine e Trieste fornito anche me stesso e gli altri studenti l'opportunità di scambio culturale. Inoltre, le due organizzazioni hanno esplorare la bellezza della



Giovani partecipanti al Laboratorio Internazionale della Comunicazione

prima mano regione. I discendenti Friulano del corso sono stati anche la fortuna di partecipare ad una cena incredibile ospitata dal Friuli nel Mondo a San Daniele del Friuli, con la partecipazione di rappresentanti di Fogolar's da tutto il mondo.

In innumerevoli modi, le esperienze fornite attraverso il Lab mi hanno cambiato. Ad esempio, sono arrivato a malapena essere in grado di formare una frase in italiano, e ora posso conversare in italiano facilmente. Imparare una nuova lingua mi ha dato un nuovo incredibile livello di fiducia. La ragione di questo è che la propria capacità di parlare un'altra lingua è direttamente un prodotto della loro confidenza con la lingua e la loro fiducia in generale, ed era il laboratorio che ha reso possibile tutto questo. In realtà, ogni aspetto del corso era una sfida gratificante. Ad esempio, al corso ho partecipato a un programma di danza, che è in un certo senso un'altra lingua, anche se non avevo mai partecipato a un corso di danza nella mia vita. Tuttavia, ho imparato da questo corso che solo lasciando la propria zona di comfort che il vero apprendimento e vere esperienze sono raggiunti.

Tutto sommato però, attraverso la comprensione e di essere in grado di parlare italiano sono stato in grado di esplorare la cultura friulana e imparato ad apprezzare la mia eredità in fretta. In particolare, il corso ha reso possibile per me partecipare a numerose esperienze memorabili a fianco la mia famiglia in Friuli, come un festival di Frico, il matrimonio di mia cugina, e molte altre riunioni di famiglia.

Attraverso ognuno di questi eventi, che sono stati per la maggior parte resa possibile dalla Lab e Friuli nel Mondo, sono stato in grado di scoprire la mia eredità. E così per tutto quello che ho spiegato qui devo Friuli nel Mondo e tutte le persone incredibili che fanno Lab l'esperienza incomparabile che è una quantità infinita di gratitudine. In poche parole, grazie a questa opportunità che posso ora più che mai con orgoglio descrivere me stesso come Friulano.



John Serafini



Società Femminile Friulana di Toronto

Our ladies have had quite an eventful few months, hosting events that have brought together family, friends and *socie* of all ages. Our annual “Festa della Famiglia,” celebrated on April 26, 2015 was a great success. With great food and entertainment by Joe Giglio and his band, this event emphasized the importance of togetherness and family, principles that are the pillar of our *furlanitât*. The Society presented its annual Gorletta D’Oro to former president Teresa Mongiat for her extensive contributions and voluntary service to the community and Society throughout the years.

On May 26, 2015, the ladies participated in “Legends of Rock & Roll,” a musical tribute to the pioneers of rock & roll from the 50’s-70’s. It was a fun-filled day with a lovely luncheon in St. Jacobs market, a quaint Mennonite village in Kitchener, Ontario. This fun-filled day ended with entertainment at the Drayton festival theatre as the ladies were serenaded by the likes of Elvis Presley, Roy Orbison and The Everley Brothers to name a few.

As an end to a wonderful season, the ladies hosted our annual picnic on July 9, 2015. With over 120 *socie* present, guests participated in a fun-filled afternoon of jokes, songs, food and fun, with entertainment by “Lo Spazzacamino.” We look forward to our months ahead as we prepare for another fun-filled year.

Luisa Campagner, Public Relations



President Bruna Facca presenting the Gorletta D’Oro to Teresa Mongiat.



Joe Giglio and his band entertaining our ladies at our annual Festa Della Famiglia.



“Lo Spazzacamino” entertaining our ladies at our annual picnic.

Culinary Studio

If you have an idea, we can make it happen!

905.265.2665
Cooking Classes!
Catering for any event!

ASSOCIATION OF ITALIAN CHEFS OF CANADA

Gianni Ceschia
Teresa Szlachta

Our Expertise Includes:

- Cooking Classes
- House/Office Parties
- Outdoor Weddings
- Holiday Festivities
- Baptisms
- Communion
- Confirmations
- School Kids Lunches
- BBQ



Famèe Furlane Vancouver

Il 28 giugno scorso presso il Centro Culturale Italiano, la Famèe Furlane di Vancouver, in collaborazione con il Centro Italiano, ha inaugurato un mosaico che è stato traslocato temporaneamente da un edificio del Comune di Vancouver presso il Centro durante i lavori di ripristino di un'ala dell'edificio.

Questo mosaico creato nella scuola mosaicisti di Spilimbergo in provincia di Pordenone venne dato in dono alla città di Vancouver nel 1986 su iniziativa della Famèe Furlane e dall'Ente Friuli nel Mondo, come scambio di doni culturali dalla Regione Friuli Venezia Giulia in occasione del centenario della città di Vancouver, e soprattutto come ringraziamento per la generosità dimostrata alla nostra regione durante il disastroso terremoto del 1976.

Le autorità presenti alla manifestazione erano: *il Presidente della Regione, Adriano Biasutti, il Presidente dell'Ente Friuli nel Mondo Sen. Mario Toros, il Capo di Gabinetto Dr. Bellarosa, il Direttore dell'Ente Friuli nel Mondo, Dr. Otorino Burelli*. Questa significativa opera d'arte è una riproduzione di un mosaico conservato tuttora presso la Basilica di Aquileia. Sul pannello centrale è raffigurata una scena dei pescatori alati; mentre i pannelli laterali raffigurano un uomo, come simbolo di donatore e una donna come simbolo dell'estate.

Spilimbergo è anche conosciuta come la "città" del mosaico". La scuola fondata ufficialmente nel 1922 ha ereditato quella grande tradizione che va dal periodo romano e Bizantino fino a quello Rinascimentale ed è per questo che oggi viene anche definita come la capitale del mosaico. Molte di queste preziose opere che fanno da ornamento a cattedrali, moschee, università, monasteri ed anche edifici privati sono il frutto di mosaicisti qualificati presso questa scuola.



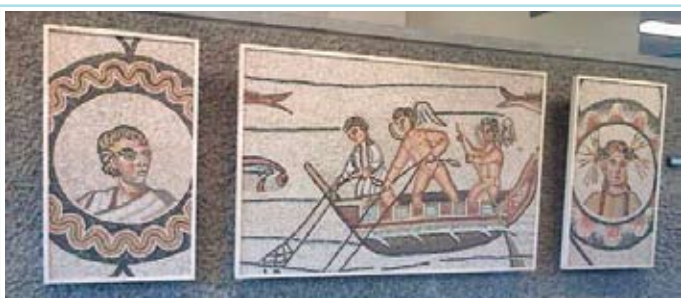
Il Presidente Tony Fabbro con i delegati del Fogolar



Alcuni membri del Fogolar con Joe Toso



Il Presidente Tony Fabbro con un gruppo di giovani.



**Happy 100th Birthday
Onorina Pitton**

Onorina Pitton was born in San Giovanni di Casarsa, in the province of Pordenone, on June 12, 1915. She came from a large family. She had eight siblings, and she and only one sister are still living.

Onorina was a war baby and she remembers the fear she felt when she heard stories about the First World War.

She decided to emigrate to Canada and married Peter Pitton in Powell River, British Columbia, and had two daughters, Loretta and Carla. She lived in Powell River for 60 years and at the age of 92, she moved to Vancouver to be closer to her daughters. Onorina is currently living in Queens Park Care Centre, New Westminster, British Columbia.



Fogolâr Furlan Edmonton

As golden leaves fall from the trees, Nature is reminding us that another year is inevitably nearing its end. The Fogolâr Furlan di Edmonton has had a busy year. In March, our now annual bocce tournament helped combat the winter doldrums and associated cabin fever for those of us unable to embrace the great outdoors when it is blanketed in snow. April saw members and friends celebrate “La Fieste del Friûl” with polenta, *muset* and *brovada* (in addition to a “Canadian” meal for non-traditionalists!). Participants enjoyed a video of the *congresso* held in Friuli last year, and music and dancing closed the evening.

How many of us rush to see all attractions possible when on holidays but neglect those in our own back yard? Well, in June we tried to remedy this by arranging a visit to the Devonian Botanic Gardens just outside Edmonton. On a very hot day, a group of us enjoyed touring the extensive gardens by “golf-cart tram”. The wonderful Japanese garden had a pond stocked with koi, a pagoda built by Japanese artisans, and a serene porched lookout which were an inspiration to any gardener or nature lover. The butterfly house and boutique welcomed those with energy to spare. The rest of us lazed under the tree canopy after savouring a catered lunch.

In August we held our annual family picnic. Our custom-made sausages are always a hit and any that are not barbecued are eagerly snapped up by guests to be enjoyed at home. The picnic preparations start days ahead with cooking of the polenta, potatoes for the salad, cabbage for the slaw, etc. It would be impossible to host this event were it not for our loyal and capable volunteers. Last summer, a lucky few of us visited our roots in Friuli. This September another lucky group undertook a Prairie Steam Train adventure revisiting past times when the steam engine opened up the Prairies.

The day trip took us to Stettler where our steam train awaited to take us to the charmingly old-fashioned town of Big Valley. On the way, we were held up by bandits who demanded our change (for charity) and we were saved by a brave sheriff! On our bus and



Prairie Steam Train Excursion Group

train journey we had a chance to appreciate our expansive prairies, and we were lucky to see deer and even a moose. In October we will have our general meeting, followed by pizza and chestnuts. We will then close the year with our popular Family Christmas Luncheon in early December. Whew!! This was an exceptional year in that we also staffed a casino fundraiser in June. The Fogolâr had 38 shifts to cover and to do this we again had to rely on our volunteers. The Board would like to take this opportunity to express our sincere gratitude to our members for helping with the “Fieste del Friûl”, the picnic, the casino fundraiser, and for bringing our Fogolâr banner to members’ funerals. Without your support our club could not exist. THANK YOU!

Mandi, *Marina Martin, Secretary*

The Fogolâr Furlan di Edmonton salutes its volunteers in 2015:

Joann Benvenuto, Nina Benvenuto, Erma Bosa, Claudio Bottos, Dante Bulfone, Ennio Bulfone, Joan Bulfone, Marco Bulfone, Gabriella Chaput, Davide Castellarin, Alexandra Cimenti, Alina Cimenti, Eleonora Cimenti, Giorgio Cimenti, Rachele Cimenti, Angela Dottor, Alberto Gallo, Delfina Gallo, Rosanna Gazzola, Lionello Gennaro, Silvana Guerra, Luigina Lenarduzzi, Romano Lenarduzzi, Maria Marseau, Marina Martin, Luisa Nelson, Noemi Salvador, Sara Timeus, Dick Tomat, Jennifer Ursella, Mario Ursella, Blaine Zacher, Luciana Zacher, Daniele Zanier.

***Il nuestre periodic al ringrazie di cûr
il vuestri Fogolâr par il sostegn finanziari***



Giorgio Cimenti and Wannabe Frontiersman



Famèe Furlane Oakville Italian Club

Ciao from the Famèe Furlane Club of Oakville! It's been a very exciting and fun few months. We started the summer off with our annual Children's Summer Camp that seems to get better and better with each passing year. Campers and counsellors all look forward to this exclusive week of camp for Famèe members only. It's a wonderful tradition that gives our children the opportunity to get to know each other and establish lifelong friendships similar to the relationships their parents and grandparents have developed over their time spent with the Famèe Furlane. Our theme this year was the Pan Italia games, playing homage to the Pam Am Games. Campers spent their days competing in various sporting activities, swimming, and, of course, eating! Once again this spectacular week would not have been possible with the hard work of camp organizers, kitchen staff and volunteers. Special thanks to Ivana Stangherlin, Jodi DiNatale, Sonia Piatkowski and Maria Ferraro. Once again this year we would like to acknowledge and thank LONGOS for their generous and much appreciated donation.

The summer months came to a close with our Annual Family picnic where we join forces with the Fogolâr Club of Oakville. This joint venture brings members of both the Famèe Furlane and Fogolâr Club together for a day of fun and games for all ages. We couldn't have asked for better weather. With the sun beating down, the pool and park were full of families enjoying the day. The bocce tournament is always a favourite, followed by the activities for kids, BBQ dinner and awarding of the raffle prizes. This year our raffle table was better than ever thanks to the generous donations from Monastery Bakery, Lollipop Art Lounge, Bella Capella Hair Salon, Ritorno Restaurant, The Fogolâr Club of Oakville and the Famèe Furlane Club of Oakville.

After a wonderful summer, we head into the fall season with our annual membership dinner for Famèe Furlane members. A delicious and complimentary meal of angolotti, grilled steak and vegetables, and a delectable dessert were enjoyed by all members. Famèe President, John Violin, greeted our members with a beautiful speech about coming together, continuing traditions and the importance of a smile. The night was fabulous and gives new and old members the chance to mingle and get to know each other. It's a night where new friendships emerge and old friendships rekindle. The membership dinner is one of our best events and is always sure to bring in new members as no one can resist the delicious food!

October brought us to our Harvest Luncheon where all were welcome. The Harvest Lunch always embraces the beauty and



Summer Camp 2015

warmth of the fall colours. The meal was as colourful as the fall leaves and as delicious as pumpkin pie. We're also excited about our first-ever Halloween Haunt! A SPOOKtacular event for the entire family! Costume contests, pumpkin carving contest, haunted maze and ghoulish goodies will make for a BOOtiful evening for all. The Famèe Furlane committee is always looking for new ways to bring families together. We have a wonderful committee of dedicated volunteers that will stop at nothing to make sure events are well prepared and exciting for all members.

We finished off the year with our biggest and most popular event – the Children's Christmas Party! Santa's visit was very exciting. Lucky for us that all our kids made the "nice" list and received a special gift from Santa. We started the morning with some Christmas crafts and reindeer games. Santa's spaghetti filled our tummies as we anticipated his arrival while listening to the wonderful sound of children singing Christmas carols. Year after year this event is sure not to be missed.



Fun and games at the annual Fogolâr and Famèe Picnic



Famèe Furlane Oakville Italian Club

The Famèe Furlane Club of Oakville would like to thank the Fogolâr Club, their members and volunteers for use of their park and banquet hall. We are grateful to have a wonderful and beautiful facility to host our events. As always, the success of the Famèe Furlane Club of Oakville is due to our long-standing members, along with the efforts of the executive committee and wonderful kitchen staff. Thank you to everyone who participated, volunteered and attended Famèe events – it's because of you we can continue the tradition.

To find out more about the Famèe Furlane Club of Oakville, please email Famèefurlaneoakville@hotmail.com



Long-time Famèe Furlane members Tullio and Angela Temporin (and Famèe Vice President) enjoying the membership dinner.



Fogolâr Furlan Sudbury

The Fogolâr Club of Sudbury once again participated in the Società Caruso Club Italian Festival's Food Fair this summer. The Food Fair consists of the different regions of Italy and their traditional foods. The Fogolâr's booth sold musetto, brovada, sausages, cannelloni, polenta, fricco and cheese all made by the members of the Club and, as occurs every year, the Fogolâr's booth is the first to sell out.

At the annual general membership meeting in January of this year, the general membership decided to make a donation to a local charity. On September 19th, 2015, at the 34th annual Fieste Furlane, the cheque presentation was made to the Sam Bruno P.E.T. Scan Fund for \$1,000.00.



L to R: Silvana Toppazzini, Antonia Copetti, Giuseppina Taglialegne, Marisa Castellan, Livia Durisotti and Lenore Zuliani. Missing: Mario L. Zuliani, Giuseppe Zanini, Vittorina Zanini, Peter Stefanuto and Dolores D'Attilio



Cheque presentation made at the Fieste Furlane to the Sam Bruno P.E.T. Scan Fund. Children holding cheque lt. to rt.: Adrianna Forsyth, Maxim Villeneuve and Sheridan Forsyth. Presenting cheque: Marilyn Simonato, President of Fogolar, Mary Hopkin and Rita Beech accepting on behalf of the Sam Bruno P.E.T. Scan Fund.



Fogolâr Furlan Sault Ste. Marie

When the Soo Sings ... Canada Canta!

Back in the day, our nonni and bisnonni didn't have television or iTunes as we have today for entertainment. Radios were rare back then, as were the innumerable channels, singers and songs. So, when one thinks about how our forefathers entertained themselves, we recall that families would gather at the crossroads at night after a long day's work on the farm to light a bonfire and sing folk songs. If they were lucky, someone played a guitar, violin or harmonica to accompany their song, but for many, their voices were all they could afford.

Singing came naturally to our Friulian ancestors. They sang alone, or in choirs in both churches and schools, and similar to the American/African slaves, they also sang in the fields as they cultivated hay (*fien*) or corn (*biava*). Folk songs were all they had and they sang them time and again until those songs were engrained in their memories. A *furlan* who sings a folk song today echoes the voices of past generations that entertained themselves the old fashioned way ... by simply singing.

In light of all the radio and music videos we listen to today, we sometimes forget that singing is in our roots. Being Friulian in a great country we collectively call Canada, we have twice the reason to sing. There is truth in knowing ... *se tu canti, tu preghi doppio!* (Translation: if you sing, you pray twice). On this note (pardon the pun), this article for "La Cisilute" features two of our executive members who sing for the love of it and for the entertainment of others. I trust this article echoes the stories and influences of our folk music in each of you and your fogolârs. Just remember one thing ... SING (aka ... CANTA)!

Roberto Bressan, Vice President



BOSS Quartet - Art, Chuck, Bill, and Folgo.

Folgo Della Vedova – Sault Executive Member at Large

Folgo has been on the Sault Fogolâr Executive for over seven years now. He began his teaching career in 1975 at St. Mary's College Secondary School in Sault Ste. Marie. Folgo began as a physical education teacher and ended his career in education as principal at St. Basil's Secondary School. In 1980, Folgo was one of Canada's Olympians in the sport of javelin. Unfortunately, he couldn't compete in the Olympic Games in the USSR as Canada and many other countries boycotted the Olympics because of the Soviet's invasion of Afghanistan.

For over 40 years, Folgo played guitar at both school and church. When he retired from principalship of St. Basil Secondary School in 2005, Folgo joined the local Northland Barbershop Chorus, a membership of singers who meet weekly to practice, perform and socialize. In 2008, Folgo was awarded



Northland Barbershop Chorus - Folgo far right



Fogolâr Furlan Sault Ste. Marie



Folgo with the 2008 Barbershopper of the Year Award

the “Barbershopper of the Year” award and he has also served as the Northland Chorus President. Founded in 1961, Northland Chorus sings at annual shows and community events, in churches, seniors’ homes and at all sorts of charitable activities and fundraisers. The Northland Chorus motto has long been: “We Sing That They Shall Speak” to raise money to help those who struggle with communicative disorders after

stroke, cancer, head injury or other ailments have robbed them of the ability to communicate. By 2015, the Northland Chorus donated in excess of \$75,000 to the local Speech-Language Pathology Unit of Sault Area Hospital (SAH).

It was during his tenure at the Northland Barbershop Chorus that Folgo refined his singing as a baritone and, for the past six years, he has sung in the BOSS quartet. Folgo loves to sing and plays his guitar whenever he can, be it on a hunting trip or at our furlan meetings and get-togethers where he teaches everyone the folk songs, passing around lyrics in both Friulian and English, and getting everyone to sing along with him and his guitar.

Folgo states that “Singing and playing the guitar is one of several joys in my life.” He doesn’t have to say it, but we know his wife, Maria, his children and grandchildren, and our extended furlan family are his other joys. In addition to his musical contributions, Folgo has also been the organizer of our annual furlan porchetta BBQ for over seven years. If you are wondering how entertaining Folgo is singing with his guitar, we all say it rivals that of Dario Zampa...but *tase*...we dare not tell him...or Dario!

Rick Borean – Sault Executive Member at Large

Rick Borean is one of our younger members and he has been involved in the Fogolâr Executive for over five years. His story is one of finding something new in life, something fun, while looking to help others out.

Singing has always been a part of Rick’s life. His childhood recollections are of family vacations driving six hours to Windsor, Ontario, listening to various tapes on the long journey. *Friulanità* was impressed upon the boy of five years. His father and mother always had a great selection of Italian mixed tapes that his *zio* had made. He sang along with his dad in the car to various songs like *La Campagnola*, *Quel*

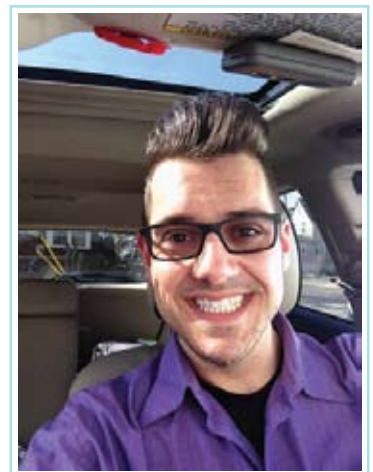
Mazzolin di Fiori, *Finché la Barca Va*, and many others. Though Rick didn’t know the meaning of those folk songs then, he learned and memorized them as best as he could. Those folk songs formed the basis of his musical interest.

From singing in the car to learning how to play the piano, Rick always enjoyed music of one form or another. When asked in high school by friends what kind of music he listened to, Rick’s response was that folk songs were his heritage and he was proud of his heritage. Italian songs have meaning and melody, which a lot of the new found songs do not. Despite the radio tunes we all listen to today, Rick always reverts back to the Italian songs he now plays on CDs in his car and on his iPhone.

In November 2014, Rick took his talent to the stage for the very first time. He performed in a work place team for the City of Sault Ste. Marie called Collective Voices. It was a charity event and he sang Taylor Swift’s song ‘Shake It Off’ while dancing to a set of choreography. The performance was part of a community effort to raise funds for various local children’s charities. It required many months of practice, learning vocals and dance moves. In four months, Rick perfected his vocals and dance moves and he was the only male brave enough to dance with over twenty women. It was a great experience.

He met new people, shared laughs and really let loose being on stage for the very first time. The stage performance may have been his 15 minutes of fame, but it wouldn’t be his last!

Determined to succeed and remembering those long car rides when he was a child, Rick realized that he could actually sing if he tried. Bolstered by that first “Big Break” experience, Rick then auditioned in a local comedy guild and was awarded the role of the house boy Robertson Ay in the production of *Mary Poppins* in 2015. Being comfortable on stage is not something that Rick would ever have thought possible, but Rick knows the fear of the stage and he knows that beginners have to start somewhere. Rick should be very proud of himself for having the courage to venture down this new road. Rick thanks the many years of listening and singing to Italian songs in the car for helping him to try something different. He’s determined to succeed and hopes many other Friulians will also try singing on stage for their 15 minutes of fame!



Rick Borean – Singing in his car.



Famèe Furlane Toronto

2015 saw a number of changes and transitions at the Famèe Furlane in Toronto.

On June 27, elections were held and a new Board of Directors was elected. After years of faithful and unstinting service, Mario Bomben (Vice-President), Ivana Pontisso (Secretary) and Mary Lovisa (Culture) stepped down and old and new board members assumed their roles.

The new Famèe Furlane of Toronto Board of Directors:

Executive: Matthew J. Melchior, President; Joe Zamparo, Vice-President; John Deotto, Treasurer; Elize Ceschia, Secretary. Directors: Christine Pivetta, Operations; Rob Clocchiatti, Operations; Clara Astolfo, HR and Development; George Rodaro, Membership; Mara Mian, Activities; Lucy Cosolo, Culture; Lauretta Santarossa, Communications.

As the times and needs of the Famèe and its members change, so do some of the schedule and nature of its activities. This year, the annual Famèe Furlane Family Picnic, traditionally held on the long weekend in August, was scheduled a week later on Sunday, August 16 but still very well attended with seemingly more young families and children enthusiastically taking part in all the events.

This year, the Members Banquet normally held in the spring became a lovely and lively pre-Thanksgiving Members Brunch on October 4 with the Coro Le Voci del Friuli entertaining us with their voices and Joe Giglio and his accordian providing music as we dined.

The annual celebration of the “Classe” on November 14 saw over 40 “Classe del “5” members honoured and celebrated. All were stars, of course, but we especially salute the Class



“Le Voci del Friuli” at the Member Brunch



Enjoying the Member Brunch

of 1925 – Niso Daneluzzi, Antonio Deotto and Marino Faverino – who were “in prime file tal corteo”.

by Lauretta Santarossa





Famèe Furlane Toronto



Picnic: Par joldi une domenie d'avost.

This year marked the 45th Anniversary of the Famèe Furlane Golf tournament, but the greens mean more than just a game....

It all began in 1970 with a tournament organized by Father Ermanno Bulfon, Dante Francescut, Tiberio Mascarin, Eddy Del Medico, Sante Francescut, Duilio Pressacco, and Peter Bosa, that consisted of only 24 golfers. It's on the greens that talks began about the need to build a club house. This eventually led to the building of our Famèe Furlane Club of Toronto.

The tournament continued year after year and participation increased to over 100, thanks to the efforts of Willy Dreosto, Elio Moro and Enzo Monte. Always there to lend a hand were Alberto De Rosa and Armando Scaini.

The event was eventually transferred over to the next generation which included: Matthew Melchior, Danny Del Medico, David Del Medico, Ervil DiGiusto, Ed Favot, Rudy Trevisan and Albert Celotti.

In the late 1990's the tournament was embraced by an enthusiastic Abruzzese, Italo Di Bonaventura, who offered his assistance and has provided a sold out event ever since. The tournaments turned profits and these profits were donated to various charities including: Juvenile Diabetes, Canadian Cancer Society, Mens Sana, Friuli Terrace, Abruzzi Earthquake Fund, Villa Leonardo Gambin (VLG) Long Term Care Facility and most recent, the new Humber River Regional Hospital. The group has been recognized on the donor wall of the VLG for total contributions of \$75,000 during its construction.

On June 17th 2015, a very windy but beautiful sunny day, 144 golfers gathered at Carrying Place Golf and Country



From left: Mario Bomben, Matthew Melchior, Tiberio Mascherin, Sante Francescut, Italo Di Bonaventura, Eddy Del Medico and Armand Scaini.

Club for another successful tournament. Golfers were treated to the annual BBQ feast, before the shot gun tee off, and then enjoyed several treats throughout the course followed by a fabulous dinner at the Famèe Furlane Club. Special dinner guests in attendance this year were three of the tournament's founding members: Eddy del Medico, Sante Francescut and Tiberio Mascarin. We also remember past founders and golfers who are no longer with us. Together their ideas, generous contributions and dedication created something that has lasted 45 years....

A great big THANK YOU must go out to this year's golfers, sponsors, organizers and volunteers for another successful day on the greens.

**Rosanna Cannella
Giovanna De Rosa**



Famèe Furlane Hamilton

During this past year, our manager, Mavi Huang, who is also a board member, informed the Board of Directors that she wanted the wider community to become more aware of our club and the services it can provide. The Famèe Furlane of Hamilton is located near a suburb called Binbrook, with an approximate population of 5,000. With the assistance of a local event organizer, she planned several events which not only showcased our club but also provided interesting activities for our members, especially our younger members. Our Canada Day celebrations, with a generous donation from a local bank, were very lively and attracted very large crowds. There were food trucks, at least forty vendors, games for young children, wagon rides, a DJ in the afternoon and a live band at night. The day concluded with a professional fireworks display which attracted hundreds of members and non-members.

A classic car show in August attracted a different group of people. For Thanksgiving, a pumpkin festival took place on the club's property. Once again, this event was very successful, with activities for young and old. The children loved the



Canada Day

maze, the pony rides and the face painting. As a result of this community involvement, members of the Binbrook Adult Community established their own bocce league and play at our club. Once again our traditional events have been extremely successful. The regional Festitalia dinner chaired by Robert Bertoia was sold out and the golf tournament organized once again by Ezio Colle was a financial and social success. We are looking forward to some exciting and delicious dinners in the next few months with the Vendemmia dinner, with Chef Gianni Ceschia, and a murder mystery dinner.

'O cjapin cheste occasion par fâus i augûrs di Bon Nadâl e di buinis fiestis. Ogni ben.

Peter Narduzzi, President



Festitalia Dinner



Club members with chef Gianni Ceschia

Scuderia Ferrari Club S.c.a.r.l.
 Ferrari spa - Via A. Ascari, 55/57 - 41053 Maranello (Mo) - Italy
 Tel. +39 0536.949111 - Fax +39 0536.949488
 www.sfcscarl.com - E-mail: sfc@ferrari.com

SCUDERIA FERRARI CLUB
 The Official Ferrari Passion
 TORONTO - Canada



To become member contact Antonio Folino

Antonio Folino
 President

Mobile: 416.677.3842
 E-mail: toronto@sfcscarl.com



Fogolâr Furlan Halifax

Greetings from Halifax! It's hard to believe that since the last issue of "La Cisilute", both spring and summer have passed us by. The Fogolâr hosted two events since the last issue: the Pier 21 commemorative plaque unveiling and the annual summer picnic.

A couple of years ago, the members of the Halifax Fogolâr agreed to be a silver sponsor to the Canadian Museum of Immigration at Pier 21 for the Walid M. Fares Wall of Tribute. Due to a closure for renovations, the unveiling ceremony was delayed until this year. Although the plaque had been prepared for some time, the Fogolâr wanted to ensure that the unveiling ceremony would be special. The ceremony was a wonderful experience. We had an excellent turnout of current and past members, as well as of family of those members who are no longer with us. We were fortunate to be the first group to have an unveiling ceremony after the extensive renovations, and we were very proud of our plaque that will hang on the wall with so many others. The ceremony included the singing of O Canada, *Fratelli d'Italia* and *O Ce Biel Cijscjel a Udin*, complete with trumpet accompaniment. To say the room was filled with beautiful singing would be an understatement as



Pier 21 - Left to right, Nadia, Allesio, Sandra, Tina and John

our voices were no doubt heard from one end of the museum to the other. We had the opportunity to provide a brief history of Friuli and to share why completing a commemorative plaque was so important to our members. A reception was held following the unveiling ceremony. This allowed old friends to talk and reminisce. Our plaque which will hang at Pier 21 states the following:

"With courage in our hearts and strength in our hands, we shared our culture and values to enrich the fabric of our new country, while never forgetting our homeland Friuli."
and in furlan:

'Cul spirt dai nestris cûrs e cu la fuarce des nestris mans o vin judât a fâ sù il nestri gnûf país, cence mai dismenteâ la nestre Patrie dal Friûl.'

If you are in the area and have a chance to visit the museum of Pier 21, please look for our plaque as it commemorates all furlans who left Friuli to come to Canada. The Fogolâr is also featured in the Impact Report for the museum. You can view this report online at pier21.ca/support/impact-report-2014.

In July, the club hosted its annual summer picnic. As usual, there was pasta served at lunch for all in attendance, as well as games for the kids and a piñata. We had a wonderful time and we are lucky that the rain even held off until the evening when it was time to go home!



A Group of Furlans at Pier 21



Fogolâr Association of Winnipeg

On September 13, 2015, the Fogolâr Association of Winnipeg held its 40th annual "Porchetta Picnic" ... a tradition that has been preserved all these years, come rain or shine. The origins of the "Porchetta Picnic" date back to 1975 when the pig was roasted at the Fogolâr Camp in Anola, where members stayed up all night long guarding the pig. Now the picnic is held at the Centro Caboto. "Porchetta 2015" was a great success, with a large turnout of both young and old, the meeting of new friends and the catching up with dear old friends and family. A surprise birthday cake and a *buon compleanno* broke out in honour of long-time member Rina Sandron who turned 85 years young. The actual porchetta was cooked to perfection and was digested with great wines and grappa. A delightful array of grappas were featured from the traditional Nonino to the new, popular pistachio-flavoured version. The coffee station with the grappa proved to be quite a hit, with many enjoying the traditional "risentin". Another highlight of the day was a large silent auction with many prizes. We also had an educational component to the day, where we had a draw and those



Famiglia Sandron celebrating Rina's 85th birthday.

called up were asked to talk about why they were there and what the Fogolâr meant to them ... surprisingly this brought both tears and joy to many in attendance. To top it all off, six new members signed up!

AnnaMaria Toppazzini



Youngest members calling out winning numbers.



"Porchetta 2015".

Your Castle in Friuli Awaits you!

CASTELLO DI BUTTRIO
Alessandra Fellaga

Hotel Castello di Buttrio
Agriturismo Tra Le Vigne (B & B)
Locanda restaurant
Event Centre
Vineyard & Wine Cellar

Via Morpurgo 9
33042 Buttrio UD - Italy
Tel. +39 0432 673040
www.castellodibuttrio.it

Nus scrit

Par fâ cognossi personaç impuartats

De viris illustribus: Vico di Cec



Vico di Cec o, uficialmenti, Lodovico Zanini, al nasè a Vilegnove tal 1883, muart a Udin tal 1975.

No ài vût il plasê di cognossilu, ma di lui o ài sintût a fevelâ simpri ben, come persone di impegno sociâl, culturâl, educatîf.

Nol jere di famee siore, tant che ancjemò fantaçut al parti pe Baviere a fâ il fornasîr, come tancj zovins furlans.

Dibessôl, cuntune volontât risolute e inteligjence rare, intant

che al lavorave ancje al studiave come autodidate rivant a cjapâ il diplome di mestri. Cul timp al sarès diventât Diretôr didatic e, tal dopovuer, ancje Proveditôr ai Studis di Udin.

L'esperience de emigrazion, vivude su la sô piel, lu veve segnât in profunditât. In dute la sô vite no si jere mai

dismenteât di chest flagjel che al continuave a svenâ il nestri Friûl di tante zoventût. Par chest l'argument al jere stât par lui simpri motif di studi, di analisi e di aprofondiment. Tal 1937 al veve publicât il volum "Friuli emigrante", che e je stade la sô opare plui cognossude e ristampade tal 1964 e tal 1992.

La sô sensibilitât pai problemis oltri che de emigrazion ancje de

scuele lu vevin sburtât a istituî, in acuardi cul comun e come delegât pal Friûl de Umanitarie di Milan, la Scuele Mosaiciscj di Spilimberc. Si jere tal 1922, subit dopo de prime grande vuere cuant che al nasè chest istitût che, ancje ore presint, al è cognossût e innomenât in dut il mont.

Par cont de scuele Vico al veve curade ancje une antologjie "Friuli nostro, antologia per le scuole e per il popolo", stampade tal 1946. Cheste antologjie e ripuarte scrits di grancj autôrs dal Friûl: Valussi, Ciconi, Paolo Diacono, Paulin di Aquilee, Joppi, Gortani... e si fevele di storie, di gjografie, di letature, art, poesie, ancje par furlan... Robis raris par chei tims!



Cun Chino Ermacora e Ottavio Valerio tal 1953 al à fondât l'Ente Friuli nel Mondo. Tal 1961 i è stât consegnât il Premi Epifanie di Tarcint.

Il librut "Villanova, appunti storici" stampât tal 1938, pal vincjcinchesim aniversari di messe di pre Gjovanin Zuliani, ancje se anonim, di sigûr lu à curât lui che mistîr e cognossince in materie al veve di vendi.

Grant cultôr e scritôr ancje par furlan, al à lassât un librut une vore biel "Barbe Migo" (e je ancjemò une famee Zanini "di Migo"). Il librut lu veve dedicât "ai miei compains di lavôr su las fornâs de Baviere". O ripuarte cualchi pinelade par capî la capacitât espressive che al veve tal scrivi..

«El so non al ere Federico, ma chei dal nestri país – Vilegnove di Sandanêl – lu clamavin Migo: al ere un om di stime, un vèr furlan di une volte.

Magri di vite, moschetes sguardufades, un spelocut di moscje sot el lavri, coce lustre sot un cjapiel indurît di sudôr e cragne... Une di, la sô biade femine – nestre agne Rose – a i dis che oleve lavaial; ma lui la cjale di brut: Tu varessis chel coragjo? – i fâs – no tu viodis ch'a è la cragne che lu ten sù, e a lavâlu el cjapiel al sarès finît!...».

A lui e je stade intitulade une strade a Vilegnove, vie "Vico dai Cecs". In veretât al sarès stât plui coret: vie "Vico di Cec", ma a son fufignis rispjet a lui, Vico, figure nobile che e à onorât il nestri país e che al è just vè in memorie tun mont là che dut si consume e si bute vie a la svelte.

don Romano



Ritratto 2009.

op. di M^{re} Evelina Della Vedova. Foto Archivio Scuola Mosaicisti del Friuli di Spilimbergo Pn.

In Memoriam



La famèe di Anthony Flumian di Sault Ste Marie, con cheste foto a vuelin ricuardâ **Luigi e Sergina Gambin** tal cuint aniversari de lôr muart. E il disevot di novembar i amîs da la classe dal sîs e hà fat dî une messe in sufraggi cjantade dal Coro Sante Cecilie.



Alice D'Appolonia (née Vit) passed away peacefully at the age of 106. She was born and raised in Sedegliano, Udine, where she married Santo Pasqualini in 1933. Immigrated to Vancouver. She was intensely proud of her Friulian heritage, her husband D'Appolonia was a founding member of the Famèe.



Lo scorso 21 giugno, dopo una breve ma dolorosa degenza è venuto a mancare l'amico **Gino Facca**, persona molto dedicata alla friulanità e, non solo in seno alla Famèe Furlane di Toronto ma anche nell'ambito della Federazione dove dal 1997 al 2000 ha ricoperto la carica di vice presidente.



ITALIAN-CANADIAN
ARCHIVES PROJECT
PROJET D'ARCHIVES
ITALO-CANADIEN

Siamo lieti di presentarvi ICAP, Il Progetto Archivi Italo-Canadesi (Italian-Canadian Archives Project), nato nel 2010 in seguito ad una serie di conversazioni tra studiosi, archivisti e organizzatori della comunità sulla necessità di sviluppare e promuovere una strategia nazionale sistematica per raccogliere e conservare materiali storici.

Insieme, i nostri soci e sostenitori hanno sviluppato una rete nazionale di ricercatori e di organizzazioni che consente di iniziare un dialogo con le comunità presenti in tutto il Canada, mettendole in contatto con esperti di storia italo-canadese e con gli archivi pubblici. Vedere il sito web: www.icap.ca.

La Famèe Furlane Toronto è stata il primo gruppo comunitario ad aver firmato un accordo di collaborazione con ICAP, creando una propria sottocommissione e collaborerà con ICAP organizzando attività che sostengono e realizzano la missione di preservare i materiali storici dei friulani in Canada.



*La banca
sempre al servizio
della nostra comunità!*

www.icsavings.ca

WOODBRIIDGE VILLAGE

53 Woodbridge Ave.
Woodbridge, ON L4L 2S6
T 905.264.4007

TORONTO - CORSO ITALIA

1254 St. Clair Ave. West
Toronto, ON M6E 1B7
T 416.653.4007

DOWNTOWN - LITTLE ITALY

637 College Street
Toronto, ON M6G 1B5
T 416.530.4007

WOODBRIIDGE - MARTIN GROVE

7766 Martin Grove Rd.
Woodbridge, ON L4L 2C7
T 905.850.4009

TORONTO - DUFFERIN

2900 Dufferin St.
Toronto, ON M6B 3S8
T 416.784.4007

DOWNTOWN - LITTLE PORTUGAL

1168 Dundas St. West
Toronto, ON M6J 1X4
T 416.533.9245